

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-151 INSTEAD.

SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-J-151.

**STATE OF NORTH CAROLINA  
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE**

File No.  
Nro. de expediente

\_\_\_\_\_ County  
Condado de \_\_\_\_\_

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común  
Sección del Tribunal de Distrito

**IN THE MATTER OF  
EN EL CASO DE**

Name Of Juvenile  
Nombre del menor

**ORDER ON NEED FOR  
CONTINUED NONSECURE CUSTODY  
(ABUSE/NEGLECT/DEPENDENCY)  
ORDEN SOBRE LA NECESIDAD DE  
CONTINUAR LA CUSTODIA PROVISIONAL  
FUERA DEL HOGAR  
(MALTRATO, DESCUIDO O DEPENDENCIA)**

G.S. 7B-506  
Art. 7B-506 de la ley

This matter is properly before the Court for a hearing, under G.S. 7B-506, to determine the need for the continued nonsecure custody of the juvenile named above. This Court has jurisdiction over the subject matter of this proceeding and of the person of the juvenile.

A Petition was filed and an Order For Nonsecure Custody was entered, as the record shows. Present were:

Este caso surge ante el juez de manera apropiada para una audiencia, según el art. 7B-506 de la ley, para determinar la necesidad de continuar la custodia provisional fuera del hogar del menor arriba nombrado. Este tribunal tiene competencia en razón de la materia de este procedimiento y de la persona del menor.

Se presentó una solicitud y se emitió una Orden de custodia provisional fuera del hogar, según muestra el acta. Concurrieron:

Name Nombre	Relationship/Title Parentesco / Cargo	Name Nombre	Relationship/Title Parentesco / Cargo

**FINDINGS  
DECISIONES**

The Court makes the following findings of fact based on clear and convincing evidence: (attach additional page(s) if necessary)

El juez recoge las siguientes decisiones sobre los hechos con base en pruebas claras y contundentes: (agregue más hojas en caso necesario)

- 1. One or both of the juvenile's parents are absent and have not been served. Related facts, including efforts undertaken to identify and/or locate and serve the missing parent(s), include: \_\_\_\_\_  
Uno de los padres, o ambos, están ausentes y no han recibido notificación. Los hechos relacionados, que incluyen los esfuerzos para identificar o localizar y notificar al padre o madre que falta, incluyen los siguientes: \_\_\_\_\_
- 2. A relative of the juvenile, \_\_\_\_\_ (name of relative), is willing and able to provide proper care and supervision in a safe home, and placement of the juvenile with this relative  would  would not be in the juvenile's best interest for the following reasons: \_\_\_\_\_  
Un pariente del menor, \_\_\_\_\_ (nombre del pariente), está dispuesto a brindar cuidado y supervisión adecuados en un hogar seguro y puede hacerlo, y colocar al menor con este pariente  sería  no sería en el interés superior del menor, por las siguientes razones: \_\_\_\_\_

(Over)  
(Continúe)

3. The juvenile  is  is not a member of a State-recognized tribe. Nonrelative kin of the juvenile \_\_\_\_\_ (name of nonrelative kin), is willing and able to provide proper care and supervision in a safe home, and placement of the juvenile with nonrelative kin  would  would not be in the juvenile's best interest for the following reasons: \_\_\_\_\_.  
El menor  es  no es miembro de una tribu reconocida por el Estado. Un allegado del menor \_\_\_\_\_ (nombre del allegado), está dispuesto a proporcionar cuidado y atención adecuadas en un hogar seguro y puede hacerlo, y la colocación del menor con el allegado  sería  no sería en el interés superior del menor por las siguientes razones: \_\_\_\_\_.
4. A person with legal custody of a sibling of the juvenile, \_\_\_\_\_ (name of person with legal custody), is willing and able to provide proper care and supervision in a safe home, and placement of the juvenile with this individual  would  would not be in the juvenile's best interest for the following reasons: \_\_\_\_\_.  
Una persona con custodia legal de un hermano del menor, \_\_\_\_\_ (nombre de la persona con custodia legal), está dispuesto a proporcionar cuidado y atención adecuadas en un hogar seguro y puede hacerlo, y la colocación del menor con esta persona  sería  no sería en el interés superior del menor por las siguientes razones: \_\_\_\_\_.
5. There are \_\_\_\_\_ other juvenile(s) remaining in the home: (give names and ages) \_\_\_\_\_. Specific findings of the DSS investigation regarding the child(ren) and actions taken or services provided for the child(ren)'s protection include: \_\_\_\_\_.  
Hay \_\_\_\_\_ otro(s) menor(es) que se queda(n) en el hogar: (escriba los nombres y las edades) \_\_\_\_\_.  
Hallazgos específicos de la investigación del DSS con respecto a cada uno de los niños y las medidas tomadas o los servicios proporcionados para la protección de cada uno de los niños incluyen los siguientes: \_\_\_\_\_.
6.  a. Efforts by DSS to prevent or eliminate the need for the juvenile's placement include: \_\_\_\_\_.  
Los esfuerzos por parte del DSS para prevenir o eliminar la necesidad de colocar al menor incluyen los siguientes: \_\_\_\_\_.
- b. Efforts to prevent the need for the juvenile's placement were precluded by an immediate threat of harm to the juvenile, and placement of the juvenile in the absence of such efforts was reasonable.  
Los esfuerzos para prevenir la necesidad de colocar al menor se vieron impedidos por una amenaza inmediata de daño al menor, y era razonable colocar al menor en ausencia de esos esfuerzos.
7.  There  is  is not a reasonable factual basis to believe that the matters alleged in the petition are true, and:  
 Hay  No hay una base fáctica razonable para creer que los asuntos afirmados en la solicitud son verdad, y:
- a. the juvenile has been abandoned.  
el menor ha sido abandonado.
- b. the juvenile has suffered physical injury or sexual abuse, or serious emotional damage as defined by G.S. 7B-101(1)e.  
el menor ha sufrido lesiones físicas o abuso sexual, o daños emocionales graves tal como los define el art. 7B-101(1)e de la ley.
- c. the juvenile is exposed to a substantial risk of physical injury or abuse because the parent, guardian, custodian, or caretaker has created conditions likely to cause injury or abuse or has failed to provide or is unable to provide adequate supervision or protection.  
el menor está expuesto a un riesgo considerable de lesiones físicas o abuso ya que el padre, tutor, persona con custodia legal o cuidador ha creado condiciones que es probable que provoquen lesiones o abuso o no ha brindado una supervisión o protección adecuada, o no puede hacerlo.
- d. the juvenile is in need of medical treatment to cure, alleviate or prevent suffering or serious physical harm which may result in death, disfigurement or substantial impairment of bodily functions, and the juvenile's parent, guardian, custodian, or caretaker is unwilling or unable to provide or consent to the treatment.  
el menor necesita tratamiento médico para curar, aliviar o prevenir su sufrimiento o daño físico grave que puede resultar en la muerte, la desfiguración o discapacidad importante de las funciones corporales, y el padre, tutor, persona con custodia legal o cuidador del menor no está dispuesto a proporcionar el tratamiento o a dar su consentimiento para el mismo o no lo puede hacer.
- e. the parent, guardian, custodian, or caretaker consents to a nonsecure custody order.  
el padre, tutor, persona con custodia legal o cuidador da su consentimiento para una orden de custodia provisional fuera del hogar.
- f. the juvenile is a runaway and consents to nonsecure custody.  
el menor se fugó y da su consentimiento para la custodia provisional fuera del hogar.
8. There  is  is not a reasonable factual basis to believe that no reasonable means other than nonsecure custody are available to protect the juvenile.  
 Hay  No Hay una base fáctica razonable para creer que no hay medios razonables que no sean la custodia provisional fuera del hogar disponibles para proteger al menor.
- 8a. Based on an inquiry of each participant, the Court finds that the participants  
 do not know  know  have reason to know that the juvenile is an Indian Child.  
Con base en una investigación de cada participante, el juez decide que los participantes  
 no saben  saben  tienen motivos para saber que el menor es un niño indígena.

(Over)  
(Continúe)

(if applicable) The juvenile is an Indian Child and a member or eligible for membership in the \_\_\_\_\_ tribe.

(si procede) El menor es un niño indígena y miembro de la tribu \_\_\_\_\_ o puede obtener la membresía en la misma.

(if applicable) Following the inquiry, the Court instructed each participant to notify the Court if he or she subsequently obtains information that provides reason to know that the juvenile is an Indian Child.

(si procede) Después de la indagación, el juez instruyó a cada participante que notificara al tribunal si obtiene información posterior que justifique saber que el menor es un niño indígena.

9. Efforts undertaken to establish paternity, if at issue in this case, include:  
Los esfuerzos realizados para establecer la paternidad, si es una cuestión en este caso, incluyen los siguientes:

\_\_\_\_\_

10. Other Findings: \_\_\_\_\_  
Otras decisiones: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### CONCLUSIONS OF LAW CONCLUSIONES DE DERECHO

Based on the above findings of fact, the Court concludes as a matter of law that:

Con base en las decisiones sobre los hechos anteriores, el juez concluye como cuestión de derecho que:

1. Grounds for continued nonsecure custody under G.S. 7B-503 and G.S. 7B-506  do  do not exist.  
 Existen  no existen bases para continuar la custodia provisional fuera del hogar según los artículos 7B-503 y 7B-506 de la ley.
2. The Department of Social Services:  
El Departamento de Servicios Sociales:
- a. has made reasonable efforts to prevent the need for the juvenile's placement.  
ha realizado esfuerzos razonables para prevenir la necesidad de la colocación del menor.
- b. has made reasonable efforts to eliminate the need for the juvenile's placement.  
ha realizado esfuerzos razonables para eliminar la necesidad de la colocación del menor.
- c. has not made reasonable efforts to prevent and/or eliminate the need for the juvenile's placement.  
ha realizado esfuerzos razonables para prevenir o eliminar la necesidad de la colocación del menor.
- d. was precluded, by an immediate threat of harm to the juvenile, from making efforts to prevent and/or eliminate the need for the juvenile's placement.  
se vio impedido, por una amenaza inmediata de daño al menor, de realizar esfuerzos para prevenir o eliminar la necesidad de la colocación del menor.
3. The best interests of the juvenile would be served by continuing the juvenile in the custody of DSS pending a further hearing.  
Continuar la custodia del menor con el DSS en espera de otra audiencia es en aras del interés superior del mismo.
4. A Child Medical Evaluation is in the juvenile's best interest.  
Una evaluación médica infantil es en el interés superior del menor.
5. (if applicable) The juvenile is an Indian Child pursuant to 25 U.S.C. § 1903(4). Continued placement is necessary to prevent imminent physical damage or harm to the Indian Child.  
(si procede) El menor es un niño indígena de conformidad con el artículo 1903(4), del título 25 del USC. Continuar la colocación es necesario para prevenir el daño físico o perjuicio inminente al niño indígena.
6. The best interest of the juvenile:  
Lo que más le conviene al menor:
- a. would not be served by allowing visitation.  
sería no permitir las visitas.
- b. would be served by allowing appropriate visitation.  
sería permitir visitas adecuadas.
7. Other: \_\_\_\_\_  
Otra conclusión: \_\_\_\_\_

(Over)  
(Continúe)

ORDER  
ORDEN

The Court orders that:  
El juez ordena que:

1. Pending further hearings, the juvenile:

En espera de otras audiencias, el menor:

a. shall remain or be placed in the nonsecure custody of:

the petitioner,  Other (name person) \_\_\_\_\_,  
for the purposes stated herein, subject to the following conditions: \_\_\_\_\_

permanecerá en custodia provisional fuera del hogar, o será colocado en la misma, con:

el peticionario,  otro (nombre a la persona) \_\_\_\_\_,  
para los propósitos aquí expuestos, sujeto a las siguientes condiciones: \_\_\_\_\_

b. shall be returned to the custody of (name person) \_\_\_\_\_

regresará a la custodia de (nombre a la persona) \_\_\_\_\_

2. Pending further hearings, the petitioner shall:

En espera de otras audiencias, el peticionario:

a. make the following efforts to identify and/or locate and serve the missing parent(s):

realizará los siguientes esfuerzos para identificar o localizar al padre o madre que falta:

\_\_\_\_\_

b. provide or arrange for the following services aimed at eliminating the need for the juvenile's placement or at facilitating the juvenile's placement with a relative:

proporcionará u concertará los siguientes servicios cuyo objetivo es eliminar la necesidad de la colocación del menor o de facilitar la colocación del menor con un pariente: \_\_\_\_\_

c. notify the juvenile's State-recognized tribe of the need for nonsecure custody for the purpose of locating relatives or nonrelative kin for placement.

notificará a la tribu del menor reconocida por el Estado de la necesidad de la custodia provisional fuera del hogar con el propósito de localizar parientes o allegados para su colocación.

d. (if applicable) make diligent efforts to verify the juvenile's status as an Indian Child and notify the \_\_\_\_\_

tribe and/or contact the Bureau of Indian Affairs.

(si procede) realizará esfuerzos diligentes para verificar el estado del menor como niño indígena y notificará a la tribu

o contactará a la Oficina de Asuntos Indígenas.

e. arrange, facilitate, and supervise a visitation plan as follows: \_\_\_\_\_ (name of parent, guardian, or custodian) shall be permitted  supervised  unsupervised visitation with the juvenile according to the following schedule:

A minimum of \_\_\_\_\_ times  per week,  every two weeks,  per month, for a minimum of \_\_\_\_\_ total hours for that time period.

concertará, facilitará y supervisará los planes de visita como sigue: \_\_\_\_\_

A (nombre del padre, tutor o persona con custodia legal) se le permitirá tener visitas  supervisadas  no supervisadas con el menor según el siguiente horario:

Un mínimo de \_\_\_\_\_ veces  a la semana,  cada dos semanas,  al mes, por un mínimo de \_\_\_\_\_ horas totales en ese plazo.

3.  a. With the consent of all parties, further hearings to determine the need for continued nonsecure custody pending the hearing on the petition are waived.

Con el consentimiento de todas las partes, se renuncia a más audiencias para determinar la necesidad de continuar la custodia provisional fuera del hogar en espera de una audiencia sobre la solicitud.

b. A further hearing to determine the need for continued nonsecure custody shall be held:

Se realizará otra audiencia para determinar la necesidad de continuar la custodia provisional fuera del hogar el:

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy) Fecha de la audiencia (mes/día/año)	Time Of Hearing Hora de la audiencia <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	Place Of Hearing Lugar de la audiencia
---	--	---

c. The adjudication hearing on the petition filed in this case shall be held:

La audiencia decisiva sobre la solicitud presentada en este caso se realizará:

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy) Fecha de la audiencia (mes/día/año)	Time Of Hearing Hora de la audiencia <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	Place Of Hearing Lugar de la audiencia
---	--	---

(Over)  
(Continúe)

4. The department is authorized to arrange for, provide, or consent to routine medical and dental care or treatment including, but not limited to, treatment for common pediatric illnesses and injuries that require prompt intervention; emergency medical, surgical, psychiatric, psychological, or mental health care or treatment; and testing and evaluation in exigent circumstances unless pursuant to G.S. 7B-505.1(a), the court orders the following exceptions to the department's authorization: \_\_\_\_\_  
(if blank, the department has no exceptions to the statutory authorization).

El departamento está autorizado para concertar, proporcionar o dar su consentimiento para atención de rutina o tratamiento médico o dental, que incluya, de manera enunciativa y no limitativa, el tratamiento para enfermedades y lesiones pediátricas comunes que requieren la intervención inmediata; atención o tratamientos de urgencias del tipo médico, quirúrgico psiquiátrico, psicológico o de salud mental; y análisis o evaluaciones en circunstancias apremiantes, a no ser que el juez ordene de conformidad con el art. 7B-505.1(a) las siguientes excepciones a la autorización del departamento: \_\_\_\_\_

(si se deja en blanco, el departamento no tiene excepciones a la autorización en dicho artículo).

The department is authorized to consent to treatment the medical provider recommends in order to cure, alleviate, or prevent the juvenile from suffering physical harm, pursuant to 7.d set forth above as a ground for nonsecure custody.

El departamento está autorizado para dar su consentimiento para el tratamiento que recomiende el proveedor médico para poder curar, aliviar o evitar que el menor sufra de daño físico, de conformidad con la decisión 7.d arriba establecida como base de la custodia provisional fuera del hogar.

The department is authorized to consent to a Child Medical Evaluation.

El departamento está autorizado para dar su consentimiento para una Evaluación médica infantil.

5. Other: \_\_\_\_\_

Otra conclusión: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Date (mm/dd/yyyy)  
Fecha (mes/día/año)

Name Of Judge (type or print)  
Nombre del juez (a máquina o en letra de imprenta)

Signature Of Judge  
Firma del juez

POR FAVOR LLENE LA VERSIÓN EN INGLÉS DE ESTE FORMULARIO